Technical Notes

المنهجية

Definitions

تعاريف

1. Infant mortality rate (IMR)

The number of infant deaths (excluding foetal deaths) between birth and first birthday in the population of a given area during a calendar year (or annual average infant death rate in a given period) (D^t_o) per 1,000 live births (B^t):

1- معدل وفيات الرضع

وهو عدد وفيات الرضع (الذي لا يشمل وفيات الأجنة) التي تحدث في الفترة بين الولادة والسنة الأولى من العمر في سكان منطقة معينة خلال سنة معينة (^{t}) (أو المتوسط السنوي لوفيات الرضع في فترة معينة) (D^t_o) لكل ألف من المواليد الأحياء (B^t). ويحسب كالتالي:

$$IMR = \frac{D^t_o}{B^t} \times 1000$$

2. Child mortality rate (U5MR)

The probability of dying before the age of five, expressed as deaths under the age of five per 1,000 live births:

2- معدل وفيات الأطفال

وهو أرجحية الوفاة قبل بلوغ سن الخامسة، ويقاس بعدد وفيات الأطفال تحت سن الخامسة لكل ألف من المواليد الأحياء. ويحسب كالتالي:

$$U5MR = \frac{\text{child deaths}}{\text{live births}} \times 1000$$

3. General fertility rate (GFR)

The number of live births in a particular calendar year (or average live births in a given period) in a given area (B^t_o) per 1,000 mid-year female population of childbearing age (15-49) (F_{15-49}):

$$GFR = \frac{B^t_o}{F_{15-49}} \times 1000$$

4. Age-specific fertility rate (ASFR)

The number of births (${}_nB_x$) per 1,000 women in a particular age group (${}_nF_x$) during a calendar year:

$$ASFR = \frac{{}_nB_x}{{}_nF_x} \times 1000$$

5. Total fertility rate (TFR)

3- معدل الخصوبة العام

وهو عدد المواليد الأحياء في سنة معينة (أو متوسط عدد المواليد الأحياء في فترة معينة) (B^t_o) لكل ألف امرأة في سن الإنجاب (من عمر 15 إلى 49 سنة) (F_{15-49}) من مجموع السكان في منتصف السنة. ويحسب كالتالي:

4- معدل الخصوبة العمرية

وهو عدد المواليد (${}_nB_x$) لكل ألف امرأة من فئة عمرية معينة (${}_nF_x$) خلال سنة معينة. ويحسب كالتالي:

5- معدل الخصوبة الكلي

The number of children that would be born to a woman if she were to live to the end of her childbearing years (15-49) and if the likelihood of her giving birth to children at any given age were to be the currently-prevailing age-specific fertility rate. It is the total of all the age-specific fertility rates defined over a five-year interval (n):

وهو عدد الأطفال الذين من المفترض أن يولدوا لامرأة معينة إذا عاشت حتى نهاية فترتها الإنجابية (من عمر 15 إلى 49 سنة) وإذا كانت احتمالات أن تلد أطفالاً في أي عمر معين تتم وفقاً لمعدل الخصوبة العمرية السائد خلال السنة المعينة. ويتم احتساب معدل الخصوبة الكلية بجمع كل معدلات الخصوبة العمرية المحددة في فترات فاصلة من خمس سنوات (n)، وذلك وفق المعادلة التالية:

$$TFR = n \sum_{15}^{49} \left(\frac{{}_nB_x}{{}_nF_x} \right)$$

6. Mean age at first marriage

The mean age at which an individual first marries. For a given calendar year, it can be calculated using the first marriage rates by age (that is, the number of first marriages at age *x* in relation to the average population of age *x*). Using this calculation, the mean age is not weighted, meaning that the number of women or men at each age is not taken into account.

6- متوسط العمر عند الزواج الأول

وهو متوسط العمر لأي فرد عند الزواج الأول. ويمكن احتساب متوسط العمر عند الزواج في سنة معينة باستخدام معدلات الزواج الأول بحسب العمر (أي عدد الزيجات في السن (x) نسبة إلى متوسط عدد السكان في السن (x)). وباستخدام هذه الطريقة في الحساب يكون متوسط العمر غير مرجَّح، أي لا يأخذ بعين ا لاعتبار عدد النساء أو الرجال في كل سن.

GLOSSARY OF STATISTICAL TERMS

Age-specific fertility rate Number of births to women in a particular age group, divided by the number of women in that age group. The age groups used are 15-19, 20-24, 25-29, 30-34, 35-39, 40-44 and 45-49. The data refer to five-year periods running from 1 July of the initial year to 30 June of the final year.

Base population The number of people in a given area (for example, a nation, province or city) to which a specific vital rate applies; that is, the denominator of the crude birth rate or death rate, the population being determined from census data.

Births Average annual number of births over a given period. The data refer to five-year periods running from 1 July of the initial year to 30 June of the final year and data are presented in thousands.

مسرد المصطلحات الإحصائية

معدل الخصوبة العمرية عدد المواليد لنساء من فئة عمرية معينة مقسوماً على عدد النساء من تلك الفئة. والفئات العمرية المستخدمة هي: 15-19 سنة، و20-24 سنة، و25-29 سنة، و30-34 سنة، و35-39 سنة، و40-44 سنة، و45-49 سنة. وتشير البيانات إلى فترات من خمس سنوات تبدأ في 1 تموز/يوليو من سنة البداية وتنتهي في 30 حزيران/يونيو من سنة النهاية.

القاعدة السكانية عدد السكان في منطقة معينة (مثل بلد، أو مقاطعة، أو مدينة) ينطبق عليها معدل حيوي معين، أي أنه القاسم في معدل الولادات الخام أو معدل الوفيات، حيث يحدد عدد السكان من بيانات التعداد.

الولادات المتوسط السنوي لعدد الولادات خلال فترة معينة . وتشير البيانات، التي ترد بالآلاف، إلى فترات من خمس سنوات تبدأ في 1 تموز/يوليو من سنة البداية وتنتهي في 30 حزيران/يونيو من سنة النهاية.

Births by age group of mother	Number of births over a given period classified by age group of mother (15-19, 20-24, 25-29, 30-34, 35-39, 40-44 and 45-49). The data refer to five-year periods running from 1 July of the initial year to 30 June of the final year. Data are presented in thousands.	عدد الولادات خلال فترة معينة مصنفة بحسب الفئة العمرية للأم (15-19 سنة، و 20-24 سنة، و 25-29 سنة، و30-34 سنة، و35-39 سنة، و40-44 سنة، و45-49 سنة). وتشير البيانات، التي ترد بالآلاف، إلى فترات من خمس سنوات تبدأ في 1 تموز/يوليو من سنة البداية وتنتهي في 30 حزيران/يونيو من سنة النهاية.	**الولادات بحسب الفئة العمرية للأم**
Census	A survey conducted on the full set of observation objects belonging to a given population or universe.	مسح يُجرى حول مجموعة كاملة من المواصفات المشمولة بالمراقبة والتي تميز سكاناً معينين أو عالماً معيناً.	**التعداد**
Census population	Latest census population, covering all residents, regardless of legal status or citizenship, except for refugees not permanently settled in the country of asylum. Data are presented by nationals and non nationals, by sex, and by rural and urban areas per country. In addition, census population data for each of the above disaggregations are presented by five-year age group for each country.	آخر تعداد للسكان يشمل كل المقيمين، بصرف النظر عن وضعهم القانوني أو جنسيتهم، باستثناء اللاجئين غير المقيمين بشكل دائم في بلد اللجوء . وترد البيانات بحسب المواطنين وغير المواطنين، وبحسب النوع الاجتماعي، والمناطق الريفية والحضرية لكل بلد. وبالإضافة إلى ذلك، ترد البيانات حول كل من هذه الجوانب وفق فئات عمرية من خمس سنوات لكل بلد.	**تعداد السكان**

Deaths by sex	Number of deaths over a given period, classified by sex (male, female and both sexes combined). The data refer to five-year periods running from 1 July of the initial year to 30 June of the final year and data are presented in thousands.	عدد الوفيات خلال فترة معينة مصنفة بحسب النوع الاجتماعي (أي الذكور والإناث والفئتان معاً). وتشير البيانات، التي تود بالآلاف، إلى فترات من خمس سنوات تبدأ في 1 تموز/يوليو من سنة البداية وتنتهي في 30 حزيران/يونيو من سنة النهاية.	**الوفاة بحسب الجنس**
Deaths under age 1	Number of deaths under age 1 over a given period. The data refer to five-year periods running from 1 July of the initial year to 30 June of the final year and data are presented in thousands.	عدد الوفيات التي تحدث قبل بلوغ السنة الأولى من العمر خلال فترة معينة. وتشير البيانات، التي ترد بالآلاف، إلى فترات من خمس سنوات تبدأ في 1 تموز/يوليو من سنة البداية وتنتهي في 30 حزيران/يونيو من سنة النهاية.	**الوفيات دون السنة من العمر**
Deaths under age 5	Number of deaths under age 5 over a given period. The data refer to five-year periods running from 1 July of the initial year to 30 June of the final year. Data are presented in thousands.	عدد الوفيات التي تحدث قبل بلوغ السنة الخامسة من العمر خلال فترة معينة . وتشير البيانات، التي ترد بالآلاف، إلى فترات من خمس سنوات تبدأ في 1 تموز/يوليو من سنة البداية وتنتهي في 30 حزيران/يونيو من سنة النهاية.	**الوفيات دون الخمس سنوات من العمر**

Dependency ratios	The total dependency ratio is the ratio of the sum of the population aged 0-14 plus that aged 65 and over to the population aged 15-64. The child dependency ratio is the ratio of the population aged 0-14 to the population aged 15-64. The old-age dependency ratio is the ratio of the population aged 65 years and over to the population aged 15-64. All ratios are presented as number of dependants per 100 persons of working age (15-64).	نسبة الإعالة الكلية هي نسبة مجموع عدد السكان بعمر صفر إلى 14 سنة وعدد السكان بعمر 65 سنة وما فوق إلى عدد السكان بعمر 15 إلى 64 سنة. ونسبة إعالة الأطفال هي نسبة عدد السكان بعمر صفر إلى 14 سنة إلى عدد السكان بعمر 15 إلى 64 سنة. ونسبة إعالة المسنين هي نسبة عدد السكان بعمر 65 سنة وما فوق إلى عدد السكان بعمر 15 إلى 64 سنة. وتود كل النسب كعدد المعالين لكل مائة شخص بعمر العمل أي من 15 إلى 64 سنة.	**نسب الإعالة**
Divorce	The final dissolution of a marriage, that is, the separation of husband and wife which confers on the parties the right to remarriage under civil, religious and/or other provisions, according to the laws of each country.	الفسخ النهائي للزواج، أي انفصال ا لزوج والزوجة على نحو يعطي الطرفين حق الزواج من جديد بموجب أحكام مدنية أو دينية و/أو أحكام أخرى، وفقاً لقوانين كل بلد.	**الطلاق**
Estimation	The process of inferring the numerical value of unknown population values from incomplete data, such as a sample.	عملية استنتاج قيمة رقمية لقيم سكانية مجهولة من خلال بيانات غير مكتملة، مثل النموذج.	**التقدير**
Infant mortality	The probability (expressed as deaths per 1,000 live births) of a child born in a specified year dying before reaching the age of 1 if subject to current age-specific mortality rates.	أرجحية وفاة طفل مولود في سنة معينة قبل بلوغه السنة الأولى من عمره، إذا انطبقت عليه المعدلات السائدة للوفيات بحسب الأعمار. وتقاس بعدد الوفيات لكل ألف من المواليد الأحياء.	**وفيات الرضع**

Life expectancy by sex	The average number of years of life expected by a hypothetical cohort of individuals if subject throughout their lives to the mortality rates of a given period, expressed in years.	متوسط عدد السنوات التي من المتوقع أن يعيشها فوج من الأفراد إذا انطبقت عليهم، طوال حياتهم، معدلات الوفيات السائدة في فترة معينة، ويُقاس بالسنوات.	**العمر المتوقع بحسب الجنس**
Marriage	The act, ceremony or process by which the legal relationship of husband and wife is constituted. The legality of the union may be established by civil, religious or other means, as recognized by the laws of each country.	العمل أو الاحتفال أو الإجراء الذي ينشأ بموجبه الرباط الشرعي بين الزوج والزوجة . وينشأ هذا الرباط بطرق مدنية أو دينية أو غيرها، تبعاً للقوانين المعمول بها في كل بلد.	**الزواج**
Mean age at first marriage	The weighted average of the age at first marriage, using as weights the age-specific marriage rates for first marriages only.	المتوسط المرجَّح للعمر عند الزواج الأول، ويُحسب باستخدام معدلات الزواج العمرية للزيجات الأولى فقط كعوامل مرجحة.	**متوسط العمر عند الزواج الأول**
Mortality under age 5	Probability of death between birth and fifth birthday, expressed as deaths per 1,000 births.	معدل حدوث الوفاة في وقت بين الولادة والسنة الخامسة من العمر، وتُحسب بعدد الوفيات لكل ألف من المواليد.	**معدل وفيات الأطفال دون سن الخامسة**
Population	De facto population of a country, area or region as at 1 July of the year indicated. Figures are presented in thousands.	العدد الفعلي لسكان بلد أو نطاق أو منطقة ما في 1 تموز/يوليو من السنة المعينة. وترد البيانات بالآلاف.	**السكان**

Population by age group	De facto population as at 1 July of the year indicated for the age group indicated (presented in thousands), and the percentage of the total population that it represents. The population age groups are: 0-4, 0-14, 5-14, 6-11, 12-14, 15-17, 18-23, 15-24, 15-59, 15-64, 60 or over, 65 or over and 80 or over.	العدد الفعلي للسكان في 1 تموز/يوليو من السنة المعينة للفئة العمرية المعينة (وترد البيانات بالآلاف) والنسبة التي يمثلها هذ العدد من مجموع السكان. والفئات العمرية للسكان هي التالية: صفر-4، صفر-14، 5-14، 6-11، 12-14، 15-17، 18-23، 15-24، 15-59، 15-64، 60 وما فوق، 65 وما فوق، و80 وما فوق.	**السكان بحسب الفئة العمرية**
Population at risk	The population that is exposed to the occurrence of a vital event, for example, the total population in the case of deaths or the legally-married population in the case of divorces.	السكان المعرضون لحدوث واقعة حيوية، وعلى سبيل المثال، مجموع السكان إذا كان الأمر يتعلق بالوفيات، أو السكان المتزوجون قانونياً إذا كان الأمر يتعلق بحالات الطلاق.	**السكان المعرَّضون**
Population census	The process of collecting, compiling, evaluating, analyzing and publishing or otherwise disseminating demographic, economic and social data pertaining, at a specified time, to all persons in a country or in a well-delimited part of a country.	عملية جمع وتجهيز وتقييم وتحليل ونشر أو توزيع البيانات المتعلقة بالخصائص الديمغرافية والاقتصادية والاجتماعية لجميع الأفراد داخل بلد معين أو جزء محدد جيداً من البلد وفي زمن معين.	**تعداد السكان**

Population estimates	Country estimates, disaggregated by sex, presented in a time series from 2000 until 2007.	التقديرات السكانية للبلدان، مصنفة بحسب النوع الاجتماعي، ومقدمة وفقاً لسلاسل زمنية من عام 2000 إلى عام 2007.	**التقديرات السكانية**
Population projections	Estimates of total size or composition of populations in the future.	التقديرات بشأن ما سيكون عليه الحجم الإجمالي للسكان أو تركيبتهم في المستقبل.	**التوقعات السكانية**
Proportion	A special type of ratio in which the denominator is a quantity that represents the whole of a given group under investigation and the numerator is a subset of it.	نوع خاص من النسبة حيث يكون القاسم كمية تمثل مجمل الفئة المعينة المشمولة بالبحث، وحيث يكون البسط هو جزء منها.	**النسبة**
Rate	The occurrence of events over a specific interval. Also refers to the measure of the frequency of a phenomenon of interest.	حدوث وقائع ما خلال فترة فاصلة محددة . وهو أيضاً قياس تردد ظاهرة اهتمام معينة.	**المعدل**
Ratio	The relationship between two quantities measured in the same unit, expressed as one value divided by another. The result has no unit.	العلاقة بين كميتين تقاسان بالوحدة القياسية ذاتها ، محسوبة بقسمة إحدى القيمتين على الأخرى. وليس للنتيجة وحدة قياس.	**النسبة**

Registration of vital events	Continuous, permanent and compulsory recording of the occurrence of vital events, together with certain identifying or descriptive characteristics relating to such events, regulated by the civil code, laws or regulations of each country. Such vital events may include live births, deaths, foetal deaths, marriages, divorces, judicial separations, marriage annulments, adoptions, recognitions (legal acknowledgement of natural children) and legitimations.	التسجيل المتواصل والدائم والفوري لحدوث الوقائع الحيوية وبعض الخصائص المحددة أو الوصفية المتعلقة بهذه الوقائع، والخاضع للقانون المدني أو القوانين أو الأنظمة المعمول بها في كل بلد . وتتضمن هذه الوقائع الولادات الحية، والوفيات، ووفيات الأجنة، والزيجات، وحالات الطلاق، والانفصال القضائي، وإلغاء الزواج، والتبني، والا عتراف القانوني ببنوة الأطفال الطبيعيين ، والاعتراف القانوني ببنوة الأطفال غير الشرعيين.	**تسجيل الوقائع الحيوية**
Rural population	De facto population living in areas classified as rural (that is, the difference between the total population of a country and its urban population). Data refer to 1 July of the year indicated and are presented in thousands.	العدد الفعلي للسكان المقيمين في مناطق مصنفة ريفية (وهو الفرق بين مجموع سكان البلد وعدد سكان المناطق الحضرية). وتشير البيانات إلى 1 تموز/يوليو من السنة ال معينة وترد بالآلاف.	**سكان الريف**
Population sex ratio	Number of males per 100 females in the population.	عدد الذكور لكل مائة أنثى من السكان.	**نسبة الجنس من السكان**
Sex ratio at birth	Number of male births per single female birth.	عدد المواليد الذكور لكل أنثى مولودة.	**نسبة الجنس عند الولادة**

Total fertility rate	The average number of children a hypothetical cohort of women would have at the end of their reproductive period if they were subject throughout their lives to the fertility rates of a given period and not subject to mortality; expressed as number of children per woman.	متوسط عدد الأطفال الذين تلدهم مجموعة افتراضية من النساء في نهاية فترتهن الإنجابية إذا انطبقت عليهن طوال حياتهن معدلات الخصوبة السائدة في فترة معينة ولم يتعرضن للموت . ويرد هذا المعدل كعدد الأطفال لكل إمرأة.	**معدل الخصوبة الكلي**
Urban population	Given national differences in the characteristics that distinguish urban from rural areas, the distinction between urban and rural population is not amenable to a single definition applicable to all countries. National definitions are commonly based on size of locality; any population that is not urban is considered rural.	في وجود اختلافات بين البلدان تتعلق بالخصائص المميِّزة بين المناطق الحضرية والمناطق الريفية، لا يعتمد التمييز بين سكان الحضر وسكان الريف على تعريف واحد ينطبق على جميع البلدان . وتستند التعريفات الوطنية عادة إلى حجم الموقع، كما أن سكان أي مناطق غير المناطق الحضرية يعتبرون من سكان الريف.	**سكان الحضر**
Vital event	A live birth, death, foetal death, marriage, divorce, adoption, legitimation, recognition of parenthood, annulment of marriage or legal separation.	الولادة الحية، والوفاة، ووفاة الجنين، والزواج، والطلاق، والتبني، والاعتراف القانوني ببنوة الأطفال غير الشرعيين، والاعتراف القانوني بالأبوة، وإلغاء الزواج، والانفصال القانوني.	**الواقعة الحيوية**

Women aged 15-49	Number of women aged 15-49 as at 1 July of the year indicated (presented in thousands) and that number as a percentage of the total female population as at 1 July of that year.	عدد النساء بعمر 15 إلى 49 سنة في 1 تموز/يوليو من السنة المعينة، ويُحسب بالآلاف؛ وكنسبة من مجموع الإناث من السكان في 1 تموز/يوليو من تلك السنة.	**النساء بعمر 15 إلى 49 سنة**